

The Peshitta Aramaic-English Interlinear New Testament

The Revelation of The Apostle John



גְּלִימָא דִּיּוֹחָן שְׁלִיחָא

Revelation

Chapter 21

21:1 וְחִייתִי שְׁמַיָּא (I saw) שְׁמַיָּא (Heavens) חַדְתְּתָא (New) וְאַרְעָא (Earth) חַדְתָּא (New) (had departed) שְׁמַיָּא (Heavens) נִידָר (the former) קְדִמִּיתָא (& Earth) וְאַרְעָא (the former) קְדִמִּיתָא (the former) אִזְלוּ (departed) וְיָמָא (anytime) לִיתְהוּדִי (it was not) תּוֹב (anymore)

2 וְלִמְדִינְתָא (The City) קְדִישָׁתָא (Holy) אִירֶשְׁלָם (Jerusalem) חַדְתָּא (New) חִייתִי (I saw it) דְּנִחְתָּא (descending) מִן שְׁמַיָּא (from Heaven) מִן צִידָא (from) אֵלֵהּ (beside) אֱלֹהָא (God) דְּמִשְׁבִּיאָא (prepared) אִידָךְ (as) כְּלֵהָא (a bride) מִצְבַּחְתָּהָא (adorned) לְבַעֲלָהּ (for her husband)

3 וְשָׁמַעְתִּי (I heard) קֶלְפָא (a voice) רַבָּא (great) מִן שְׁמַיָּא (from Heaven) דְּאָמַר (that said) הָא (behold) מְשֻׁרְיָא (The Tabernacle) דְּאֵלֹהָא (of God) עִם (with) בְּנִינְשָׁא (children of men) וְשָׂרָא (He dwells) עִמָּהוּן (& those) וְהִגֵּן (with them) עִמָּא (those) דִּילֵהּ (His) נְהוּן (shall be) וְהוּ (The Same) אֵלֵהּ (God) עִמָּהוּן (is with them) וְנִהוּ (will be) לְהוּן (to them) אֵלֵהּ (God)

4 וְהוּ (He) נְלָחָא (& death) כּוּלָּא (every) דְּמַעָא (tear) מִן עֵינֵיהוּן (their eyes) וְנִמּוּתָא (& death) לֹא נְהוּ (not) מְכִיל (shall be) וְלֹא (neither) אֲבִילָא (grieving) וְלֹא (neither) רֹבָא (clamor) כְּבָאָא (disease) תּוֹב (again) נְהוּ (there shall be) עַל אִפְשֵׁי (His sake)

5 וְאִזְלֵתִי (I walked) וְאָמַר (I said) לִי (to me) דִּיהָב (He Who sat) עַל כּוּרְסִיאָא (on throne) הָא (behold) חַדְתָּא (new) עִבְדָּא (make) אֲנָא (I) כּוּלָּא (all) וְאָמַר (He said) לִי (to me) כְּתוּבָא ("Write these words) מִלֵּא (these) מִדְּמִנְתָּא (trustworthy) וְיִשְׁרִירָתָא (& true) אִיתִיהוּן (are")

6 וְאָמַר (He said) לִי (to me) הוּי (they are done) אֲנָא (I am) אֵלִיף (Alap) וְאָנָא (I am) תּו (Tau) שְׁלֵיטָא (The Origin) וְיִשְׁלֹמָא (& The Fulfillment) לְרִצְדָּהּ (to the thirsty one) אֲנָא (I) אִזְלוּ (without charge") מִן עֵינָא (the Fountain) דְּמֵיָא (of the Water) הֵיא (of life) מִן (without charge")

7 וְדוּכָא (he who is victorious) הוּ (he) נִאֲרִיתִי (shall inherit) הַלֵּין (these things) וְאִהוּ (I shall be) לֵהּ (to him) אֵלֵהּ (God) וְנִהוּ (he will be) לִי (to me) בְּרָא (a son)

8 לְקַנְיֻתָנָא (to the timid) דִּין (but) וְלֹא (un) מִדְּמִנְתָּא (believers) וְעוּלָא (& evildoers) וְקַמְלִילָא (& the defiled) וְקַמְלִילָא (& murderers) וְהַרְשָׁא (& sorcerers) וְכַפְרָא (liars) מְנַתְּהוּן (their part) בִּימְתָא (in the lake) וְפִלְחֵי (& worshippers) וְפַחְרָא (idol) וְכֻלְהוּן (& all) דְּגֵלָא (which) מוּתָא (is) מוּתָא (death) תְּנִינָא (the second) יִקְרָתָא (burning) דְּנוּרָא (of fire) וְכִבְרִיתָא (& brimstone) אִידָא (which) דִּיאֲרִיתִיהּ (is) מוּתָא (death) תְּנִינָא (the second)

9 וְאָתָא (and came) הוּ (one) מִן שְׁבַע (seven) מַלְאַכֵּין (angels) אֵילֵין (those) דְּאִיתִי (who had) עֲלֵיהוּן (upon them) שְׁבַע (seven) זְבוּרֵין (vessels) דְּמֵלִין (full of) שְׁבַע (seven) מְזוּרָא (plagues) אַחֲרִיתָא (last) וְעָמַר (he spoke) עִמִּי (with me) לְמַאמְרָא (saying) תָּא (come) אַחֲרֵיךְ (I shall show you) לְכִלְתָּא (The Bride) וְנִתְתָּהּ (The Wife) דְּאִמְרָא (of The Lamb)

10 וְאִבְלַנִּי (& he carried me) בְּרוּחַ (in spirit) לְמוֹרָא (to a mountain) רַבָּא (great) וְרִמָּא (& high) וְחִינִי (showed me) לְמִדִּינְתָּא (The City) קְדִישָׁתָא (Holy) אִירֶשְׁלָם (Jerusalem) דְּנִחְתָּא (coming down) מִן שְׁמַיָּא (from Heaven) מִן צִידָא (from) אֵלֵהּ (the presence of) אֵלֵהּ (God)

11 וְאִיתִי (it had) לֵהּ (to it) תְּשׁוּבֹתָא (the glory) דְּאֵלֹהָא (of God) וְנִזְוָרָה (& its light) אִידָךְ (as) מְדוּתָא (the likeness) דְּכַפְפָּא (of stones) יִקְרִיתָא (precious) אִידָךְ (as) יִשְׁפָּהּ (Jasper Red Quartz) אִידָךְ (as) דְּמֵיָא (the appearance) דְּקִקְרוּסְטָלוּס (of crystal)

12 וְאִיתִי (it had) לֵהּ (to it) שׁוּרָא (a wall) רַבָּא (great) וְרִמָּא (& high) וְאִיתִי (had) לֵהּ (to it) תְּרַעָא (gates) תְּרַעָא (twelve) וְעַל (at) תְּרַעָא (the gates) מְלֵאכָא (angels) תְּרַעָסָא (twelve) וְשְׁמֵיהוּן (& their names) כְּתוּבָא (written) אֵילֵין (those) דִּיאֲרִיתִיהוּן (which are) שְׁמֵהָא (of Israel) תְּרַעָסָא (of twelve) שְׁבַע (of twelve) דְּאִיסְרָאֵל (tribes)

13 מִן מִזְרָחָא (from the East) תְּרַעָא (gates) תְּלַתָּא (three) וּמִן (from) נִרְבָּא (the North) תְּרַעָא (gates) תְּלַתָּא (three) וּמִן (from) תִּימָנָא (the South) תְּרַעָא (gates) תְּלַתָּא (three) וּמִן (from) מַעֲרָבָא (the West) תְּרַעָא (gates) תְּלַתָּא (three)

14 וְשׁוּרָא (the wall) דְּמִדִּינְתָּא (of The City) אִיתִי (has) לֵהּ (to it) שְׁתַּאסָּא (foundations) תְּרַתְּעָסָא (twelve) וְעִלְיֵיהוּן (& on them) תְּרַעָסָא (twelve) שְׁמֵהָא (names) דְּשְׁלִיחֵיהוּן (of The Apostles) דְּבְרָא (of The Son)

15 וְהוּ (he) דְּמִמְלָלָא (who speaking) הוּא (was) עִמִּי (with me) אִיתִי (have) הוּא (did) עֲלֵיהּ (upon him) וְרִמָּא (measuring) דְּרֵהָבָא (of gold) לְמַמְשַׁחָה (to measure) לְמִדִּינְתָּא (The City) וְלְשׁוּרָהּ (& its wall)

16 וּמִדִּינְתָּא (The City) מְרַבְּעָתָא (four-sided) סִימָא (was laid out) וְאִזְרָהּ (with) אִידָךְ (& its length) אִתְּרָא (as) פְּתִיחָא (and measured it) לְמִדִּינְתָּא (The City) בְּקִינָא (with the ruler) אִתְּרָא (twelve) אִלְפִין (1000) אַסְטָדוֹרָא (stadia) אִזְרָהּ (its length) פְּתִיחָהּ (& its width) וְרִימָהּ (& its height) שׁוּרֵין (equal) אַנְוֵין (are)

17 וְנִמְשַׁחָה (& he measured) לְשׁוּרָהּ (its wall) מֵאָא (one hundred) וְאִרְבַּעֵין (& forty) וְאִרְבַּע (four) אַמְיֵין (cubits) בְּמִשׁוּחָהּ (by the measure) דְּאִנְשָׁא (of a man) אִידָא (that) דִּיאֲרִיתִיהּ (which is) דְּמִלְאָכָא (of the angel)

18 וְדוּמוּסָא (the building) דְּשׁוּרָהּ (of the wall) יִשְׁפָּהּ (Jasper Quartz) וּמִדִּינְתָּא (The City) דְּרֵהָבָא (& The City) דְּרֵהָבָא (of gold) כִּיָּא (pure) בְּרִמּוּתָא (in the likeness) דְּזִגְוִינְתָּא (of glass) דְּכִיתָא (pure)

The Peshitta Aramaic-English Interlinear New Testament

The Revelation of The Apostle John



גליגא דיוחנן שליחא

- 19 וּשְׂתֵאסָא (& the foundation) דְּשׁוּרָא (of the wall) דְּמִדְיִתָּא (of The City) בְּכַאפָּא (with stones) יְקִירְתָּא (precious)
מִצְבָּתָן (is adorned) וּשְׂתֵאסָתָא (& the foundation) קְרִמְיָתָא (first) יִשְׁפָּה (Jasper Red-Blue-Yellow Quartz)
וּדְתֵרֵינָן (the second) סַפִּירָא (sapphire) וּדְתֵלֵת (& the third) קְרִכְרְבָנָא (white chalcedony)
וּדְאַרְבַּע (& the fourth) זִמְרִירָא (emerald)
- 20 וּדְחַמֶּשׁ (& the fifth) סְרֻדִין (red & white sardius) וּשְׂפָרָא (red & white sardius) וּדְשֵׁשׁ (& banded onyx)
(the sixth) וּדְחַמְנָא (& the eighth) וּדְתֵשַׁע (beryl) וּדְתֵשַׁע (& the ninth) מִזְפַּנְדִּיין (topaz) וּדְעֶסֶר (& the tenth) כְּרוֹסְפְּרָסָא (green-gold chrysoprasus)
דְּחַרְעֶסֶרָא (the eleventh) יוֹכְנָתוֹס (dark blue jacinth) דְּתֵרֵתְעֶסֶרָא (the twelfth) אֲמוֹתְכֶס (amethyst)
- 21 וּתְרַעֶסֶר (& twelve) תְּרַעָא (the gates) וּתְרַתְעֶסֶרָא (& twelve) מִרְגִּנְיָתָא (pearls) חֲדָא (one)
לְחָדָא (to each) וּבְלַחְדָּא (& everyone) מִן (of) תְּרַעָא (the gates) אֵיתָּ (it) הוּא (was) מִן (from) חֲדָא (one)
מִרְגִּנְיָתָא (pearl) וּשׁוּקָא (& the street) דִּין (but) דְּמִדְיִתָּא (of The City) דְּרַבְחָא (of gold) דְּכִיָּא (pure)
אֵיךְ (as if) זְנוּנְיָתָא (glass) אֵיתָּ (is) בְּהָ (in it)
- 22 וְהִנְבִּילָא (& the Temple) לָא (not) חִזִּיתָּ (I saw) בְּהָ (in it) מִרְיָא (Jehovah) נִירָא (for)
אֱלֹהָא (God) אַחִיד (holding) כָּל (all) הֵּוּ (He) אֵיתְּוֹדִי (is) הַיְכֵלָה (its Temple)
- 23 וְלֵאמָרָא (& for The Lamb) וְלִמְדִינְיָתָא (& for The City) לָא (not) מִתְבַּעָא (is needed) שְׂמַשְׂמָא (the sun)
וְלֵא (neither) סְהָרָא (the moon) דְּנִגְהֵרִין (to illuminate) לָהּ (it) תְּשַׁבּוּחָתָהּ (the glory) נִירָא (for)
דְּאַלְהָא (of God) אֲנַהֲרָתָהּ (illuminates it) וּשְׂרָגָה (& its Lamp) אֵיתְּוֹדִי (is) אֲמָרָא (The Lamb)
- 24 וּמַהֲלִכִין (& walk) עִמָּמָא (the nations) בְּנוֹהֲרָהּ (in its light) וּמַלְכָּא (& the kings)
דְּאַרְעָא (of The Earth) מִיֵּרֵין (bring) לָהּ (to it) תְּשַׁבּוּחָתָא (glory)
- 25 וְהִרְעִיָּה (& its gates) לָא (not) נִתְחַדְדִין (shall be shut) בְּאַיְמָמָא (by day)
לְלֵילָא (night) נִירָא (for) לָא (not) נְהוּא (shall be) תַּמְנָן (there)
- 26 וְנִירְיָן (& they shall bring) לָהּ (to it) תְּשַׁבּוּחָתָא (the glory) וְאַיְקִרָא (& the honor) דְּעִמָּמָא (of the nations)
- 27 וְלֵא (& not) נְהוּא (shall be) תַּמְנָן (there) כָּל (any) מִמָּא (defiled) וְדִעְבְּדָּא (or one who makes)
מְסִיבּוּתָא (pollution) וְדִגְלוּתָא (or lies) אֵלֵא (but) אֵין (only) אֵילִין (those) דְּכִתְבִין (who are written)
בְּכִתְבָּהּ (in the book) דְּאַמְרָא (of The Lamb)

